

С. А. Марухина

### Методы фоносемантического исследования поэтического текста

В статье представлен обзор методов исследования звукоизобразительности поэтического текста. Автор рассматривает как собственно лингвистические приемы работы, выработанные в рамках фоносемантики (метод фоносемантического анализа, метод психолингвистического эксперимента и компьютерной обработки данных), так и методы, направленные на анализ звуковой стороны художественного (поэтического) текста (метод поэтической идеографии). Кроме того, в настоящей работе дается характеристика некоторых современных программ компьютерного анализа ритмической структуры фразы, также относящейся к элементам звукоизобразительной организации поэтического текста.

**Ключевые слова:** метод, фоносемантика, поэтический текст, метод ФСА, психолингвистический эксперимент, поэтическая идеография, ритмическая структура фразы.

S. A. Marukhina

### Methods of Phonosemantic Study in Poetry

The author presents a review of methods of phonosemantic study in poetry. The review deals both with essentially linguistic approaches of research (method of phonosemantic analysis, methods of experimental psychology, computer interpreting of findings) and with methods developed for linguistic study of the phonetic structure in poetic texts. The author also comments on modern software designed for the analysis of the rhythmical organization of the poetry.

**Keywords:** method, phonosemantics, poetry, method of phonosemantic analysis, experimental psychology, rhythmical structure.

Фоносемантическое изучение поэтического текста представляет собой молодое направление лингвистики<sup>1</sup>, исследующее звукоизобразительные характеристики стихотворных произведений. Отметим, однако, что на особую роль звука в составе поэтического слова указывали давно (Аристотель, Платон, М. В. Ломоносов, А. А. Потебня), тем не менее, научная постановка вопроса относится лишь к началу XX в., когда были, наконец, сформулированы основные характеристики и особенности звуко-смысловой организации стихотворного художественного произведения<sup>2</sup>. В настоящее время не вызывает сомнения тот факт, что смысловая сторона стиха существует в неразрывной связи со звуковой, именно это «звуковое» и определяет поэзию как вид словесного творчества [9, с. 194]. Экспериментально доказано, что фонетическое оформление произведения способно конструировать смысл текста наравне с семантическим содержанием.

Обзор существующих методов изучения фоносемантики поэтического текста может помочь осмыслить и оценить достижения данного направления лингвистической науки и определить перспективы его развития.

В основе лингвистического анализа звукоизобразительности в поэзии лежат общие методы исследования, выработанные в рамках фоносеманти-

ки как науки, изучающей звукоизобразительную систему языка. Чаще всего выделяют метод фоносемантического анализа лексики (ФСА), психолингвистический эксперимент. К методам, непосредственно исследующим художественный текст, относится метод поэтической идеографии. Рассмотрим указанные методы более детально:

**1. Метод фоносемантического анализа (ФСА)** базируется на многочисленных фактах звукоизобразительности, накопленных в ходе развития лингвистики. Изучение языкового и речевого материала позволило зафиксировать феномены, объяснить которые исключительно в рамках фонетики или семантики оказалось невозможно. Это во многом и послужило катализатором создания «пограничной» науки фоносемантики. Основным методом исследования фоносемантики считается метод фоносемантического анализа (ФСА). Он заключается в анализе слова посредством взаимосвязанных операций, направленных на установление наличия/отсутствия звукоизобразительности в слове и выявления ее характера. Большой вклад в его разработку внес выдающийся отечественный ученый, профессор Санкт-Петербургского государственного университета Станислав Васильевич Воронин. М. В. Иванова отмечает, что в настоящее время в рамках ФСА выделяют следующие операции [цит. по 5, с. 25]:

1) определение наличия звукоизобразительности в слове;

2) определение эмоциональности (экспрессивности слова);

3) этимологический анализ;

4) акустико-артикуляторный анализ;

5) типологические обобщения.

**2. Метод психолингвистического эксперимента** берет свое начало еще в 20–30-е гг. XX в. и отражен в работах знаменитого американского ученого Эдварда Сепира [15]. В его эксперименте участвовало 500 испытуемых разного возраста, которым необходимо было ответить на вопросы типа: «Оба слова "mal" и "mil" в некотором языке означают «стол». Какое из этих слов описывает стол большего размера?» Результаты показали, что 83 % детей и 96 % взрослых соотнесли *i* с меньшими размерами, а *a* – с большими. Методика Сепира практически сразу оказалась востребованной и была принята на вооружение для изучения других символических измерений гласных и согласных. Так, С. Ньюмен провел исследования в области символической возможности согласных и открыл новую оппозицию «светлый – темный» на основе данных английского языка [13]. Французский фонетист М. Шастен исследовал символическую значимость звонких и глухих согласных применительно к понятиям тяжести, величины, мягкости и долготы [10].

Со временем были усовершенствованы как механизм и методика проведения эксперимента, так и процесс обработки результатов. Этому способствовало применение методики известного американского лингвиста Чарльза Осгуда [14]. Ученый выделил и измерил качественно-признаковый аспект значения слова, применяя метод шкалирования, предполагающий оценку значения слова от 1 до 5: очень хорошее – 1, хорошее – 2, никакое – 3, плохое – 4, очень плохое – 5. В эксперименте исследовалось восприятие как устного, так и письменного текста. Результаты обрабатывались при помощи математических и статистических операций. В итоге составлялись средние арифметические оценки из тех, которые были выбраны информантами из предложенного им списка оценок значения слова.

Таким образом, метод семантического шкалирования, предложенный ученым, позволил конкретизировать символические и ассоциативные значения, закрепленные в сознании носителей данного языка.

В отечественном языкознании метод семантического дифференциала Ч. Осгуда был использован А. П. Журавлевым (1974). А. П. Журавлев производил интерпретацию результатов на основе ста-

стистических и компьютерных методов обработки данных.

В общем виде эксперимент А. П. Журавлева выглядел следующим образом: испытуемым предлагалось оценивать звуки по 3-балльным антонимичным шкалам типа «большой – малый», «приятный – неприятный», «горячий – холодный», «грубый – нежный», «высокий – низкий» и т. д. В результате обнаружилось определенные устойчивые звуко-смысловые соответствия, подкрепленные количественными данными. Последние измерялись с учетом степени отклонения появления в тексте того или иного фонотипа от нормы его частотности в разговорной речи. В итоге каждый звук русского языка получил определенное место в смысловом пространстве предложенных шкал. Причем наиболее релевантными оказались признаны «сила», «активность», «величина» и др. Отметим, что для подтверждения достоверности результатов А. П. Журавлев произвел так называемую «обратную сборку» слов из полученных фоносемантических соответствий, получив обобщенное фонетическое значение слова.

**3. Метод поэтической идеографии** был предложен Ю. В. Казариным (1999). Ученый уже более тридцати лет занимается проблемой комплексного изучения поэтического текста. Ю. В. Казарин рассматривает стихотворное произведение как явление, отличающееся крайне сложной структурной организацией. Следовательно, комплексный анализ поэтического текста должен включать исследование всех уровней и пространств произведения, в том числе и фоносемантического уровня.

Ученый отмечает, что «фоносемантический анализ» художественного текста направлен на «углубленное и расширенное восприятие, понимание и усвоение смысловой системы и структуры стихотворения» именно за счет интерпретации фонетических смыслов произведения [6].

Указанный метод анализа состоит из следующих этапов:

1. В исследуемом тексте производится поиск аллитерационных явлений с последующим установлением/неустановлением некоторого набора/ряда типовых (повторяющихся) комплексов (или одиночных) текстотонем.

2. Осуществляется идеографический анализ смысловой структуры стихотворения (лексический уровень).

3. Выявляются ключевые единицы фоносемантического характера; затем определяется фоносемантический центр звукоповтора с последующим его соотношением с лексико-смысловой доминантой, выражающей поэтическое содержание.

4. Интерпретация фоносемантических вариантов, определение возможного общего инварианта.

5. Анализ результатов, вывод о наличии в тексте фонетических смыслов и их характеристика.

Следует также отметить вклад видного отечественного лингвиста А. Б. Михалева (1995), чьи работы по изучению семантического пространства начальных консонантных групп (НКГ) в различных неродственных языках способствовали развитию этимологической составляющей метода ФСА.

Таким образом, в основе анализа фоносемантической составляющей поэтического текста лежат как методы, разработанные в рамках фоносемантики, так и алгоритмы анализа, непосредственно связанные с изучением художественного текста. В современных диссертационных исследованиях, посвященных изучению фоносемантики текстов различных жанров (рекламный, поэтический, прозаический и др.), активно используются указанные методы и приемы работы (см. работы Е. Н. Фадеевой 2004<sup>3</sup>, Е. В. Федоровой 2007<sup>4</sup>, Е. В. Евенко 2008<sup>5</sup> и др.).

Также широко применяются классификации символических значений отдельных звуков и звукоизобразительной лексики, предложенные С. В. Ворониным [2] и А. Б. Михалевым [8]. Кроме того, при изучении явлений звукоизобразительности применяются количественные и статистические методы обработки полученных результатов.

В заключении подчеркнем значимость ритмической структуры для фоносемантической организации текста. В настоящее время ученые рассматривают ритм не только как фактор выразительности художественного текста (Г. Н. Гумовская), но и как опорный элемент звукоизобразительной организации произведения (Ж. Десон, А. Мешоник, Я. Тлемсани). Именно поэтому можно выделить отдельную группу методов изучения фоносемантики поэтического языка – **методы анализа ритмической структуры фразы**. Здесь речь идет о современных компьютерных программах, которые разрабатываются учеными разных стран для анализа текстов, написанных на разных языках.

Использование подобных программ имеет практическую значимость и позволяет продуктивно работать с исследовательским корпусом. Например, программа Poetics ©<sup>6</sup>, разработанная в университете г. Бат, Великобритания, используется при работе с текстами англоязычной поэзии. Данная программа функционирует в режиме свободного доступа в интернете. Она фиксирует основные и дополнительные ударения во фразе, помогая определить ритмический рисунок и позволяя выявить отклонения от стандартного распределения ударений в стихе.

При анализе поэтических текстов на французском языке можно использовать рабочую версию программы Е. И. Бойчук и Н. И. Кожемякина «Анализ ритма французского текста»<sup>7</sup>. Программа дает возможность изучить фонетическую организацию стихотворного текста, при этом учитывается как слоговый состав фразы, так и аллитерационные и ассонансные повторы, которые также способны влиять на ритмику фразы.

Обращение к накопленному опыту практического осмысления проблемы звукоизобразительности поэтического текста позволяет оптимизировать методику организации фоносемантического исследования, а также качественно улучшить процесс интерпретации экспериментальных данных. Очевидно, что с развитием лингвистики изменяются не только теоретические методы анализа фоносемантической структуры, но и прикладные методики и приемы. Постоянное совершенствование компьютерных технологий открывает новые перспективы для практического изучения корпусов поэтических текстов.

#### Библиографический список

1. Бойчук, Е. И. Анализ ритма французского текста [Компьютерная программа] / Е. И. Бойчук, Н. И. Кожемякин. – Ярославль, 2013.
2. Воронин, С. В. Основы фоносемантики [Текст] / С. В. Воронин. – СПб.: Ленанд, 2009. – 248 с.
3. Гумовская, Г. Н. Ритм как фактор выразительности художественного текста [Текст] : дис. ... д-ра филол. наук / Г. Н. Гумовская. – М., 2000. – 325 с.
4. Журавлев, А. П. Фонетическое значение [Текст] / А. П. Журавлев. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1974. – 160 с.
5. Егорова, А. А. Звукоизобразительность в традиционной английской поэзии (на материале Nursery rhymes) [Текст] : дис. .... канд. филол. наук / А. А. Егорова. – Иваново, 2008. – 200 с.
6. Казарин, Ю. В. Анаграмма как способ смысловыражения в поэтическом тексте [Электронный ресурс] / Ю. В. Казарин // Известия Уральского государственного университета. – 2001. – № 17. — URL:[http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0017\\_%2801\\_03-2001\\_%29&doc=.../content.jsp&id=a06&xsl=showArticle.xslt](http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0017_%2801_03-2001_%29&doc=.../content.jsp&id=a06&xsl=showArticle.xslt) (дата обращения 21.10.2013).
7. Казарин, Ю. В. Поэтический текст как система [Текст] / Ю. В. Казарин. – Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 1999. – 260 с.
8. Михалев А. Б. Теория фоносемантического поля [Текст] / А. Б. Михалев. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 1995. – 213 с.
9. Якубинский, Л. П. Избранные работы. Язык и его функционирование [Текст] / Л. П. Якубинский, отв. ред. А. А. Леонтьев. – М.: Наука, 1986. – 207 с.
10. Chastaing, M. L'opposition des consonnes "sourdes" aux consonnes "sonores" a-t-elle une valeur

symbolique? / M. Chanstaing // *Vie et Langage*. – 1964. – vol. 147. – p. 367–370.

11. Dessons, G., Meschonnic, H. *Traité du rythme. Des vers et des proses* / G. Dessons, H. Meschonnic. – Paris: Dunod, 1998. – 286 p.

12. Meschonnic, H. *Critique du rythme* / H. Meschonnic. – Paris, 1982. – 713 p.

13. Newman, S. Further Experiments in Phonetic Symbolism / S. Newman // *Amer. J. of Psychology*. – 1933. – № 45. – p. 53–75.

14. Osgood, Ch. E., Suci, G., Tannenbaum, P. *The Measurement of Meaning* / Ch. E. Osgood, G. Suci, P. Tannenbaum. – Urbana IL: University of Illinois Press, 1964. – 342 p.

15. Sapir, E. A Study in Phonetic Symbolism / E. Sapir // *J. of Experimental Psychology*. – 1929. – Vol. 2. – № 3. – p. 225–238.

16. Poetiks © [Электронный ресурс] – URL : // <http://www.poetiks.com/> (дата обращения 21.10.2013).

17. Tlemsani, J. Du chant du mètre complexe à un plus léger chantonnement : les combinaisons métriques dans L'Effraie, L'Ignorant, Leçons I // *Questions de style*. – 2004. – n°1. – [Электронный ресурс] / J. Tlemsani – URL: <http://www.unicaen.fr/puc/revues/thl/questionsdestyle/print.php?dossier=dossier1&file=02tlemsani.xml> (дата обращения 21.10.2013).

#### Bibliograficheskiy spisok

1. Bojchuk, E. I., Kozhemyakin, N. I. *Analiz ritma frantsuzskogo teksta [Komp'yuternaya programma]* / E. I. Bojchuk, N. I. Kozhemyakin. – Yaroslavl', 2013.

2. Voronin, S. V. *Osnovy fonosemantiki [Tekst]* / S. V. Voronin. – SPb.: Lenand, 2009. – 248 s.

3. Gumovskaya, G. N. *Ritm kak faktor vyrazitel' nosti khudozhestvennogo teksta [Tekst] : dis. ... d-ra filol. Nauk* / G. N. Gumovskaya. – M., 2000. – 325 s.

4. Zhuravlev, A. P. *Foneticheskoe znachenie [Tekst]* / A. P. Zhuravlev. – L.: Izd-vo Leningradskogo un-ta, 1974. – 160 s.

5. Egorova, A. A. *Zvukoizobrazitel'nost' v tradi tsiionnoj anglijskoj poehzii (na materiale Nursery rhymes) [Tekst] : dis. .... kand. filol. nauk* / A. A. Egorova. – Ivanovo, 2008. – 200 s.

6. Kazarin, YU. V. *Anagramma kak sposob smyslo vyrazheniya v poeticheskom tekste [Elektronnyj resurs]* / YU. V. Kazarin // *Izvestiya Ural'skogo gosudar-stvennogo universiteta*. – 2001. – № 17. — URL:[http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0017\\_%2801\\_03-2001\\_%29&doc=.../content.jsp&id=a06&xsl=showArticle.xslt](http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0017_%2801_03-2001_%29&doc=.../content.jsp&id=a06&xsl=showArticle.xslt) (дата обращения 21.10.2013).

7. Kazarin, YU. V. *Poeticheskij tekst kak sistema [Tekst]* / YU. V. Kazarin. – Ekaterinburg: Izd-vo Ural'skogo un-ta, 1999. – 260 s.

8. Mikhalyov A. B. *Teoriya fonosemanticheskogo polya [Tekst]* / A. B. Mikhalev. – Pyatigorsk: Izd-vo PGLU, 1995. – 213 s.

9. YAkubinskij, L. P. *Izbrannye raboty. YAzyk i ego funkcionirovanie. / Otv. red. A. A. Leont'ev*. – M.: Nauka, 1986. – 207 s.

10. Chastaing, M. *L'opposition des consonnes "sourdes" aux consonnes "sonores" a-t-elle une valeur symbolique?* / M. Chanstaing // *Vie et Langage*. – 1964. – vol. 147. – p. 367–370.

11. Dessons, G., Meschonnic, H. *Traité du rythme. Des vers et des proses* / G. Dessons, H. Meschonnic. – Paris: Dunod, 1998. – 286 p.

12. Meschonnic, H. *Critique du rythme* / H. Meschonnic. – Paris, 1982. – 713 p.

13. Newman, S. Further Experiments in Phonetic Symbolism / S. Newman // *Amer. J. of Psychology*. – 1933. – № 45. – p. 53–75.

14. Osgood, Ch. E., Suci, G., Tannenbaum, P. *The Measurement of Meaning* / Ch. E. Osgood, G. Suci, P. Tannenbaum. – Urbana IL: University of Illinois Press, 1964. – 342 p.

15. Sapir, E. A Study in Phonetic Symbolism / E. Sapir // *J. of Experimental Psychology*. – 1929. – Vol. 2. – № 3. – p. 225–238.

16. Poetiks © [Elektronnyj resurs] – URL : // <http://www.poetiks.com/> (дата обращения 21.10.2013).

17. Tlemsani, J. Du chant du mètre complexe à un plus léger chantonnement : les combinaisons métriques dans L'Effraie, L'Ignorant, Leçons I // *Questions de style*. – 2004. – n°1 – [Elektronnyj resurs] / J. Tlemsani – URL: <http://www.unicaen.fr/puc/revues/thl/questionsdestyle/print.php?dossier=dossier1&file=02tlemsani.xml> (дата обращения 21.10.2013).

<sup>1</sup> Как научная дисциплина фоносемантика, а, следовательно, и фоносемантическое исследование художественного текста оформились во второй половине XX в. благодаря работам таких ученых, как М. А. Балаш (1999), С. В. Воронин (1982), А. П. Журавлев (1991), Ю. В. Казарин (2001), Е. Г. Сомова (1991), В. А. Пищальникова (1992), Л. П. Прокофьева (2009) и др.

<sup>2</sup> См. труды В. М. Жирмунского «Теория литературы. Поэтика. Стилистика», Б. В. Томашевского «Теория литературы. Поэтика» и др.

<sup>3</sup> Фадеева, Е. Н. *Фоносемантическая характеристика индивидуального стиля автора на примере поэтической речи XX в [Текст] : дис. ... канд. филол. наук* / Е. Н. Фадеева. – Тула, 2004. – 173 с.

<sup>4</sup> Федорова, Е. В. *Явление звукового символизма в текстах французской радиорекламы [Текст] : дис. ... канд. филол. наук* / Е. В. Федорова. – М., 2007. – 265 с.

<sup>5</sup> Евенко, Е. В. *Фоносемантическая организованность текста как средство, способствующее построению смыслованальности на материале русской и английской литературы [Текст] : дис. ... канд. филол. наук* / Е. Н. Евенко. – М., 2008. – 155 с.

<sup>6</sup> Poetiks © [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL : // <http://www.poetiks.com/> (дата обращения 21.10.2013).

<sup>7</sup> Бойчук Е. И., Кожемякин Н. И. *Анализ ритма французского текста [Компьютерная программа]* / Е. И. Бойчук, Н. И. Кожемякин. – Ярославль, 2013.